

สวัสดิ์ท่านผู้อ่านทุกท่าน

สวัสดิ์ท่านผู้อ่านทุกท่าน

พบกันอีกครั้งในวารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษาในเดือนสุดท้ายของปี 2022 ฉบับปีที่ 12 เล่ม 2 มีบทความทั้งหมด 10 เรื่อง ประกอบด้วยบทความรับเชิญ 1 เรื่อง และบทความวิจัย 9 เรื่อง ในจำนวนนี้เป็นบทความด้านสังคมศาสตร์ 1 เรื่อง ด้านการเรียนการสอน 6 เรื่อง และด้านภาษาญี่ปุ่นวิชาชีพและการเตรียมความพร้อมก่อนประกอบอาชีพ 2 เรื่อง

บทความรับเชิญ เรื่อง “Examples of Attempts at Contrastive Studies Between Japanese and Chinese/Thai toward Linguistic Typology” โดย Ryuko TANIGUCHI & Sunisa WITTAYAPANYANON เป็นการศึกษาระบบเปรียบเทียบวัจนกรรม “ขอโทษ” และ “ขอบคุณ” ระหว่าง ภาษาญี่ปุ่น กับภาษาจีนและภาษาไทย ตามระเบียบวิธีแบบลักษณะภาษา

บทความด้านสังคมศาสตร์เรื่อง “ทัศนคติเกี่ยวกับการใส่หน้ากากอนามัยที่มีผลต่อการสื่อสารระหว่างบุคคล เปรียบเทียบระหว่างคนไทยและคนญี่ปุ่น” โดยขวัญจิรา เสนา ได้ศึกษาเปรียบเทียบเกี่ยวกับพฤติกรรมการใส่หน้ากากอนามัยและผลกระทบต่อทัศนคติของคนไทยและคนญี่ปุ่นที่มีต่อการสื่อสารระหว่างบุคคล เป็นเรื่องที่น่าสนใจว่าคนญี่ปุ่นคิดเหมือนหรือคิดต่างจากคนไทย ซึ่งเราจะต้องสวมหน้ากากอนามัยอยู่กระทั่งทุกวันนี้และยังไม่รู้จะเลิกสวมได้เมื่อใด

บทความด้านภาษาและการเรียนการสอน “ปัญหาการแยกเสียงระหว่างเสียง [k] และ [g] ในภาษาญี่ปุ่นระดับต้นของผู้เรียนชาวไทย: การเปลี่ยนเสียงในการพูด” โดยฮิเดโอะ มารูยามะ เป็นการศึกษาข้อผิดพลาดด้านเสียงของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นระดับต้นซึ่งมักจะสับสนกับเสียงที่ไม่มีในภาษาไทย “การวิเคราะห์เปรียบเทียบและพัฒนารูปแบบการเรียนรู้สำนวนคันจิประสม 4 ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นกับสำนวนคำประสมสี่จังหวะภาษาไทย” โดยนภสินธุ์ แผลงศร เป็นการวิจัยโดยประยุกต์ใช้ระเบียบวิธีวิเคราะห์เอกสารและการวิจัยกึ่งการทดลองเพื่อเปรียบเทียบโครงสร้าง ความหมาย โลกทัศน์และพัฒนาเป็นบทเรียนออนไลน์สำนวนคันจิประสม 4 ตัวอักษรพร้อมสำรวจผลการใช้บทเรียนดังกล่าว

บทความวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับการเขียนเรียงความภาษาญี่ปุ่นมี 4 เรื่อง เป็นงานวิจัยในชั้นเรียน 2 เรื่อง และเป็นงานวิเคราะห์เปรียบเทียบจากข้อมูลในคลังข้อมูล I-JAS (International Corpus of Japanese as a Second Language) 2 เรื่อง สะท้อนให้เห็นถึงความก้าวหน้าในองค์ความรู้ด้านการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียนชาวไทย “การศึกษาข้อผิดพลาดและแนวทางการแก้ไขการเขียนเรียงความภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นนักศึกษาคณะศิลปศาสตร์ของนักศึกษาคณะศิลปศาสตร์ หลักสูตรภาษาญี่ปุ่นธุรกิจ สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์ ประเทศไทย” โดย โอลดา ลิบบ์ วิษณุ หาญศึก และ สิริขวัญ สงวนผล ศึกษาข้อผิดพลาดของผู้เรียนระดับต้นในงานเขียนเรียงความภาษาญี่ปุ่น เพื่อเสนอแนะแนวทางการสอนโดยนำข้อผิดพลาดมาประยุกต์กับกระบวนการสอนเพื่อให้การใช้ภาษาถูกต้องและเป็นธรรมชาติ “การอ่านประเมินเรียงความภาษาญี่ปุ่นโดยผู้เรียนวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นชาวไทย: มุ่งเน้นการวิเคราะห์โครงสร้างความรู้ในการเขียนเรียงความภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียน” โดยกุลกรรมา เศรษฐเสถียร เป็นการทดลองให้ผู้เรียนเป็นผู้ประเมินเรียงความผู้อื่นเพื่อสำรวจความเข้าใจเกี่ยวกับโครงสร้างความรู้ หรือความรู้ ความเข้าใจเกี่ยวกับการเขียนเรียงความของผู้เรียน ซึ่งคาดว่าจะนำไปประยุกต์ต่อยอดในการออกแบบการเรียนการสอนวิชาเรียงความได้

“การใช้คำสันธานในเรียงความของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยจากคลังข้อมูล” โดยภูวดี ทาอินตะชี้ให้เห็นความแตกต่างการใช้ภาษาระหว่างผู้เรียนชาวไทยกับผู้เรียนชาวญี่ปุ่น โดยวิเคราะห์การใช้คำสันธานเชื่อมประโยค และ “การศึกษาการใช้สำนวนแสดงมุมมองในโครงสร้างเรื่องเล่า: กรณีศึกษางานเขียน

เล่าเรื่องของชาวญี่ปุ่นและผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทย” โดยพัชราพรรณ สุวรรณภูฏ ศึกษาเปรียบเทียบ การเล่าเรื่องโดยใช้สำนวนแสดงมุมมอง ทั้งสองเรื่องนี้มีจุดมุ่งหมายใกล้เคียงกันคือ ต้องการชี้ให้เห็น ลักษณะเด่นของการใช้ภาษาเขียนของคนญี่ปุ่น เพื่อให้ผู้เรียนชาวไทยได้ตระหนักถึงการใช้ภาษาญี่ปุ่น ที่เป็นธรรมชาติและช่วยให้สื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น

“ปัญหาการล่ามภาษาญี่ปุ่นเฉพาะทางในสายงานอุตสาหกรรมผ่านการวิเคราะห์เชิงภาษาศาสตร์ : กรณีศึกษาการล่ามในสถานการณ์จำลองสายงานอุตสาหกรรม” โดยณัฐริธา ทับทิม และ “คุณลักษณะ และทักษะที่สำคัญเพื่อการเตรียมความพร้อมก่อนการฝึกงาน: กรณีศึกษานักศึกษาฝึกงานสาขาวิชา ภาษาญี่ปุ่น” โดยศิริวรรณ มุนินทร์วงศ์ สะท้อนให้เห็นถึงความพยายามในการปรับตัวของสถานศึกษา เพื่อพัฒนาหลักสูตรให้สามารถเชื่อมโยงองค์ความรู้เข้ากับสถานการณ์จริงเพื่อเพิ่มขีดความสามารถของบัณฑิตให้สามารถตอบสนองความต้องการของตลาดแรงงานได้ตรงจุดมากยิ่งขึ้น

วารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษากำลังจะก้าวเข้าสู่ขวบปีที่ 13 ในฐานะบรรณาธิการที่ทำงานวารสาร มาเป็นเวลา 9 ปี รู้สึกปีติยินดีที่วารสารมีทิศทางที่ดีขึ้นทั้งในเชิงคุณภาพและปริมาณ มีบทความที่หลากหลายมากขึ้น มีคนรุ่นใหม่เข้ามาเป็นกำลังสำคัญต่อยอดองค์ความรู้ด้านญี่ปุ่นศึกษาทั้งในเชิงลึกและกว้าง แน่ใจว่า บทความทุกเรื่องที่ได้รับการตีพิมพ์จะต้องผ่านการกลั่นกรองและประเมินคุณภาพอย่างเข้มข้นจาก กองบรรณาธิการและผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง โดยต้องได้รับความเห็นชอบจากผู้ทรงคุณวุฒิ จาก 2 ใน 3 บางครั้งบทความอาจยังไม่ได้ตกผลึกเชิงความคิด บางคราอาจมีข้อวิพากษ์วิจารณ์ที่จุกจิก ทำให้ ต้องใช้เวลาแก้ไขไปมาหลายครั้ง หวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านจะเข้าใจและไม่ย่อท้อในการขัดเกลาผลงาน เพื่อให้ออกสู่สายตาสาธารณชนให้ได้

มีบางท่านสงสัย jsn Journal มาจากไหน อันที่จริงนี้เป็นคำย่อของ Japanese Studies Network ด้วยพันธมิตรที่สมาชิกกรุ่นบุกเบิกมุ่งหวังจะสร้างกิจกรรมทางวิชาการนี้เพื่อรวบรวมเพื่อนร่วมวงการและขยาย เครือข่ายออกไปให้กว้างที่สุด ดังนั้น วารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษา จึงมีจุดยืนที่จะเปิดโอกาสให้นักวิชาการ ในวงการญี่ปุ่นศึกษาเข้ามามีส่วนร่วมและใช้พื้นที่นี้ในการพัฒนาต่อยอดองค์ความรู้ด้านญี่ปุ่นศึกษาให้ได้มากที่สุด จึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะมีผลงานคุณภาพส่งเข้ามาเพื่อแบ่งปันองค์ความรู้ให้แก่เพื่อนร่วมวงการ เดียวกันอย่างเข้มแข็งและต่อเนื่อง การผลิตวารสารฉบับตีพิมพ์อาจจำนวนลง แต่ทุกท่านยังสามารถติดตาม ผลงานย้อนหลังได้ตลอดเวลาผ่านสองช่องทาง คือ ทางเว็บไซต์สมาคม www.jsat.or.th/journal และ ทางเว็บไซต์ในฐานข้อมูลศูนย์ดัชนีวารสารวิชาการไทย <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/jsn> หากมีข้อผิดพลาดประการใด ทางกองบรรณาธิการขอน้อมรับไว้เพื่อนำมาปรับปรุงแก้ไขต่อไป

สุดท้ายนี้ กองบรรณาธิการวารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษา ขอขอบคุณท่านผู้เขียน ท่านผู้ทรงคุณวุฒิ ท่านผู้อ่าน และเจแปนฟาวน์เดชัน ผู้สนับสนุนทุนดำเนินกิจกรรมวารสาร และขอส่งความปรารถนาดีและ อำนวยพรให้ทุกท่านประสบความสำเร็จในทุก ๆ สิ่งตลอดปีใหม่ที่ถึงถึงนี้

ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ
บรรณาธิการวารสารเครือข่ายญี่ปุ่นศึกษา
ธันวาคม 2022